



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

Mardi

Dinsdag

13-11-2012

13-11-2012

Après-midi

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
	(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)		(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les visites dans l'intimité" (n° 13703) 1

Orateurs: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "l'idée de créer une Cour européenne en matière d'asile" (n° 13704) 2

Orateurs: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les poursuites et les sanctions dont les pédophiles font l'objet" (n° 13712) 4

Orateurs: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "la suppression de l'unité médicale de la prison de Hasselt" (n° 13799) 5

Orateurs: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Questions jointes de 6
- M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "la libération d'un passeur de drogues en l'absence d'un interprète en langue portugaise" (n° 13818) 6

- Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "le statut de traducteur juré, d'interprète juré ou de traducteur-interprète juré" (n° 13845) 6

- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la relaxe d'un passeur de drogue en l'absence d'un interprète" (n° 13852) 6

- Mme Juliette Boulet à la ministre de la Justice sur "le manque d'interprètes et traducteurs" (n° 13916) 6

- Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Justice sur "l'arrestation et la remise en liberté presque immédiate d'un passeur de drogue brésilien" (n° 13958) 6

Orateurs: **Bert Schoofs, Sonja Becq, Kristien Van Vaerenbergh, Juliette Boulet, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre de la Justice sur "l'échange d'informations entre la Justice et l'Office des Étrangers" (n° 13608) 11

Orateurs: **Sarah Smeyers, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Questions jointes de 13
- M. Raf Terwingen à la ministre de la Justice sur "l'application des circulaires 154 et 154bis relatives aux huissiers d'audience" (n° 13770) 13

INHOUD

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het ongestoord bezoek" (nr. 13703) 1

Sprekers: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het idee voor de oprichting van een Europees Asielhof" (nr. 13704) 2

Sprekers: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vervolging en de bestraffing van veroordeelde pedofielen" (nr. 13712) 4

Sprekers: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het opdoeken van de medische eenheid in de gevangenis van Hasselt" (nr. 13799) 5

Sprekers: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 6
- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van een Braziliaanse drugskoerier bij gebrek aan een Portugese tolk" (nr. 13818) 6

- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "het statuut van beëdigde vertaler, tolk of vertaler-tolk" (nr. 13845) 6

- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de vrijlating van een drugskoerier ten gevolge van de onbeschikbaarheid van een tolk" (nr. 13852) 6

- mevrouw Juliette Boulet aan de minister van Justitie over "het gebrek aan vertalers en tolken" (nr. 13916) 6

- mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Justitie over "de aanhouding en bijna onmiddellijke invrijheidstelling van een Braziliaanse drugskoerier" (nr. 13958) 6

Sprekers: **Bert Schoofs, Sonja Becq, Kristien Van Vaerenbergh, Juliette Boulet, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de informatie-uitwisseling tussen Justitie en de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 13608) 11

Sprekers: **Sarah Smeyers, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 12
- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de toepassing van de omzendbrieven 154 en 154bis met betrekking tot de bodes ter terechtzitting" (nr. 13770) 12

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <p>- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "l'application des circulaires 154 et 154bis relatives aux huissiers d'audience" (n° 13837)</p> <p><i>Orateurs:</i> Raf Terwingen, président du groupe CD&V, Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom, ministre de la Justice</p> <p>Question de M. Stefaan Van Hecke à la ministre de la Justice sur "l'application de la loi sur la transaction étendue" (n° 13867)</p> <p><i>Orateurs:</i> Stefaan Van Hecke, Annemie Turtelboom, ministre de la Justice</p> <p>Questions jointes de</p> <p>- Mme Daphné Dumery à la ministre de la Justice sur "la collaboration entre les justices française et belge" (n° 13975)</p> <p>- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "une meilleure coopération entre la justice belge et française afin de combattre la criminalité en Flandre Occidentale" (n° 14006)</p> <p>- Mme Bercy Slegers à la ministre de la Justice sur "la coopération des services judiciaires avec les collègues français dans la lutte contre la criminalité frontalière en Flandre Sud-Occidentale" (n° 14020)</p> <p><i>Orateurs:</i> Daphné Dumery, Sabien Lahaye-Battheu, Bercy Slegers, Annemie Turtelboom, ministre de la Justice</p> | <p>13</p> <p>16</p> <p>19</p> <p>19</p> <p>19</p> | <p>- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de toepassing van de omzendbrieven 154 en 154bis met betrekking tot de bodes ter terechtzitting" (nr. 13837)</p> <p><i>Sprekers:</i> Raf Terwingen, voorzitter van de CD&V-fractie, Sabien Lahaye-Battheu, Annemie Turtelboom, minister van Justitie</p> <p>Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "de toepassing van de wet op de verruimde minnelijke schikking" (nr. 13867)</p> <p><i>Sprekers:</i> Stefaan Van Hecke, Annemie Turtelboom, minister van Justitie</p> <p>Samengevoegde vragen van</p> <p>- mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de samenwerking tussen het Franse en het Belgische gerecht" (nr. 13975)</p> <p>- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "een betere samenwerking tussen het Belgische en Franse gerecht om de grenscriminaliteit in West-Vlaanderen te bestrijden" (nr. 14006)</p> <p>- mevrouw Bercy Slegers aan de minister van Justitie over "de samenwerking van de gerechtelijke diensten met de Franse collega's in de strijd tegen de grenscriminaliteit in Zuid-West-Vlaanderen" (nr. 14020)</p> <p><i>Sprekers:</i> Daphné Dumery, Sabien Lahaye-Battheu, Bercy Slegers, Annemie Turtelboom, minister van Justitie</p> | <p>13</p> <p>16</p> <p>18</p> <p>18</p> <p>18</p> <p>18</p> |
|--|---|--|---|

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

du

van

MARDI 13 NOVEMBRE 2012

DINSDAG 13 NOVEMBER 2012

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.28 uur en voorgezeten door de heer Bert Schoofs.
La séance est ouverte à 14.28 heures et présidée par M. Bert Schoofs.

01 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het ongestoord bezoek" (nr. 13703)

01 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les visites dans l'intimité" (n° 13703)

01.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, mijn eerste vraag aan u betreft het ongestoord bezoek.

Graag zou ik van u vernemen of in de penitentiare inrichtingen een beleid wordt gevoerd om gedetineerden toe te staan van meer dan een persoon ongestoord bezoek te ontvangen. Ik weet niet of het klopt maar het is mij ter ore gekomen dat een gedetineerde bijvoorbeeld bezoek mag ontvangen van zijn echtgenote of haar echtgenoot en dat ook een buitenechtelijke relatie tijdens de periode waarin de echtgenote wordt ontvangen, kan worden ontvangen door de gedetineerde. Men kan dus zowel iemand uit een buitenechtelijke relatie als de persoon waarmee men gehuwd is, ontvangen.

Is het bijvoorbeeld toegelaten dat men met drie of meer personen ongestoord bezoek ontvangt, wat uiteraard tot bepaalde feestjes zou kunnen leiden? Ik dank u alvast voor het antwoord.

01.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Sinds de inwerkingtreding van de basiswet verleden jaar is het ongestoord bezoek niet meer beperkt tot één persoon. De exacte regeling en de procedure staan beschreven in het koninklijk besluit van 8 april 2011.

Vroeger kon ongestoord bezoek enkel met de partner en familiaal bezoek enkel bij minimaal twee personen. Op die manier zou iemand die maar één familielid heeft, nooit van een bezoek in gesloten ruimte kunnen genieten. Vandaar de aanpassing dat het ongestoord bezoek niet enkel hoeft te dienen voor intiem bezoek met partner, maar ook opgesteld wordt voor verscheidene bezoekers.

De filosofie achter het ongestoord bezoek is immers niet noodzakelijk van seksuele aard. Ongestoord bezoek geeft aan de gedetineerde en zijn familie en of naaste vrienden ook de mogelijkheid elkaar te zien en met elkaar te praten in een persoonlijke sfeer.

Wat het ongestoord bezoek voor de niet-partner of voor meerdere personen betreft, geldt de volgende regeling. Er worden maximaal vijf bezoekers tegelijkertijd toegestaan. Kinderen jonger dan zestien jaar moeten steeds vergezeld zijn van een volwassene. Dat is ook een

01.01 Bert Schoofs (VB): J'ai appris que les détenus peuvent parfois recevoir des visites de plus d'une personne dans l'intimité, par exemple tant de leur épouse que de leur maîtresse. Est-ce exact?

01.02 Annemie Turtelboom, ministre: Depuis l'entrée en vigueur, l'an dernier, de la loi de principes, les visites dans l'intimité ne sont effectivement plus limitées à une seule personne. Dans le passé, les visites dans l'intimité étaient réservées au partenaire et les visites familiales n'étaient autorisées qu'à partir de deux personnes. Parce que les détenus n'ayant qu'un seul parent étaient dès lors exclus de ce droit, les visites dans l'intimité ont été autorisées pour plusieurs personnes. Les visites de ce type n'ont pas forcément un caractère sexuel, elles sont aussi l'occasion de se parler dans un contexte plus personnel. Cinq personnes au maximum sont autorisées et les

reden waarom het ongestoord bezoek niet meer beperkt is tot één persoon.

Indien de voorwaarden voor het verkrijgen van ongestoord bezoek vervuld zijn, is het mogelijk dat sommige gedetineerden bezoek krijgen in het kader van een buitenechtelijke relatie. Het is de verantwoordelijkheid van de directeur van de gevangenis om het bezoek al dan niet toe te kennen. De aanvragen voor ongestoord bezoek worden steeds eerst onderzocht door de psychosociale dienst van de gevangenis, die dan advies verleent aan de gevangenisdirectie.

01.03 Bert Schoofs (VB): Dank u wel, mevrouw de minister. Ik begrijp alle redenen en de filosofie die achter het koninklijk besluit schuilen, maar ik denk dat de regeling in sommige gevallen wel aanleiding kan geven tot promiscuïteit. Dat vind ik binnen de gevangensmuren nog minder aanvaardbaar dan in de samenleving zelf.

Ik denk dat men die regeling op termijn zal moeten verfijnen, toch als ik bepaalde cipiers mag geloven.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het idee voor de oprichting van een Europees Asielhof" (nr. 13704)

02 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "l'idée de créer une Cour européenne en matière d'asile" (n° 13704)

02.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, mijn volgende vraag handelt over de oprichting van een Europees Asielhof.

Professor Bossuyt, een persoon met autoriteit, zei begin oktober dat het aangewezen is een Europees Asielhof op te richten. Deze uitspraak sluit aan op de kritiek die hij eerder uitte, dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens steeds meer bevoegdheden in asielzaken overneemt van de nationale lidstaten, onder meer en vooral op het vlak van kort geding in asielzaken op Europees niveau, waarvoor dat Europees Hof in feite geen bevoegdheid heeft.

Aan de hand van voorbeelden kan professor Bossuyt bewijzen dat het voeren van een consequent en stringent beleid onmogelijk wordt voor de nationale regeringen van de lidstaten en dat hun soevereiniteit te veel geschonden wordt. Daarom stel ik u de volgende vragen, mevrouw de minister.

Heeft de federale regering overleg gepleegd over dat idee van professor Bossuyt? Zo nee, waarom zou dit geen optie zijn?

Heeft België al stappen ondernomen tegen uitspraken van het Europees Hof waarbij deze instantie haar boekje te buiten ging? Zo ja, tegen welke uitspraken?

Worden arresten van het Europees Hof waarbij de bevoegdheid te buiten wordt gegaan, door België uitgevoerd? Zo ja, waarom?

enfants de moins de seize ans doivent être accompagnés d'un adulte.

Il est effectivement possible que certains détenus demandent la visite d'un amant ou d'une maîtresse. Il appartient au directeur de la prison d'accéder ou non à ces demandes. Toute demande est systématiquement examinée par le service psychosocial.

01.03 Bert Schoofs (VB): Je comprends la philosophie qui sous-tend le système, mais je crains malgré tout qu'il entraîne des écarts encore moins acceptables dans l'enceinte d'une prison que dans la société elle-même.

02.01 Bert Schoofs (VB): Partant du constat que la Cour européenne des droits de l'homme s'approprie un nombre croissant de compétences des États membres en matière d'asile, alors qu'elle n'y est pas habilitée, le professeur Bossuyt a récemment plaidé en faveur de l'installation d'une Cour européenne en matière d'asile.

Le gouvernement fédéral a-t-il déjà creusé cette idée et la Belgique a-t-elle déjà intenté des actions contre des décisions de la Cour européenne ayant outrepassé ses compétences? Dans quels dossiers ces recours ont-ils été introduits? La Belgique exécute-t-elle les arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme et dans l'affirmative, pourquoi?

Immers, het zijn in feite geen echte, formele rechterlijke beslissingen maar beslissingen die door het Europees Hof zelf naar zich toe worden getrokken, zonder dat het daarover bevoegdheid heeft.

02.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer Schoofs, de problematiek en meer bepaald de punten van kritiek die u aanhaalt, zijn niet nieuw en vinden overigens niet alleen in de Belgische doctrine gehoor. Vandaar ook dat de lidstaten van de Raad van Europa hierop reeds zijn ingegaan vorig jaar, tijdens het Turks voorzitterschap van de Raad van Europa. De lidstaten van de Raad van Europa hebben in april 2011 tijdens de ministeriële conferentie te Izmir een verklaring goedgekeurd waarin zij precies aan het Europees Hof vragen om in zijn rechtsspraak te stellen dat het geen rechtbank van vierde aanleg is, en aldus te voorkomen dat feitelijke vragen en rechtsvragen waarover de nationale hoven hebben beslist, opnieuw worden onderzocht.

De conferentie heeft het Europees Hof ook verzocht om bij zijn onderzoek van de verzoekschriften inzake asiel en migratie de doeltreffendheid van de nationale procedures te evalueren en er ten volle rekening mee te houden, alsmede te voorkomen dat wordt opgetreden, behalve in de meest uitzonderlijke omstandigheden, als blijkt dat de procedures eerlijk en met inachtneming van de rechten van de mens verlopen. De 47 lidstaten erkenden bij deze gelegenheid eveneens het belang van de rechtsmiddelen op nationaal niveau die, indien nodig, een schorsende kracht hebben. De rechtsmiddelen moeten krachtens artikel 3 van het verdrag een passend en tijdig onderzoek mogelijk maken van het concrete risico dat de asielzoeker loopt in geval van terugkeer naar zijn land van herkomst.

Ik wil bovendien benadrukken dat gelet op onze internationale engagementen als lid van de Raad van Europa, alsook gelet op de rechtsstaat die België is, wij er uiteraard toe gehouden zijn om alle arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens uit te voeren. Dat neemt niet weg dat, met respect voor de soevereiniteit van de Belgische Staat en het subsidiariteitsprincipe dat ter zake geldt, er een zekere beoordelingsruimte is voor de wijze waarop een arrest wordt uitgevoerd.

Daarnaast, naar aanleiding van de door de staten genomen maatregelen voor de tenuitvoerlegging van het arrest van de Grote Kamer MSS versus België en Griekenland, heeft België net als het merendeel van de staten vastgesteld dat het aantal verzoekschriften inzake asiel en migratie aanzienlijk is gedaald. In 2011 heeft België immers vastgesteld dat 98 dossiers van de rol werden geschrapt. In 2012 werd België tweemaal voor aangelegenheden inzake asiel en migratie veroordeeld.

Voorzitter: Sarah Smeyers.
Présidente: Sarah Smeyers.

02.03 **Bert Schoofs** (VB): Mevrouw de minister, ik weet niet of professor Bossuyt met dit antwoord tevreden zou zijn. Uiteraard kan hij u deze vraag niet stellen.

Ik erken dat men op internationaal niveau met de lidstaten van de Raad van Europa overleg kan plegen en met het Europees Hof in

02.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Cette critique n'est pas neuve et, en avril 2011, les États membres du Conseil de l'Europe avaient adopté une déclaration dans laquelle ils demandaient précisément à la Cour européenne d'indiquer clairement dans la jurisprudence qu'elle n'était pas un tribunal de quatrième instance, pour éviter ainsi le réexamen par les tribunaux nationaux de questions factuelles et juridiques.

Dans la foulée, la Cour européenne ne avait été invitée à évaluer l'efficacité des procédures nationales lors de l'examen des requêtes en matière d'asile et de migration et de s'abstenir de toute intervention si le respect des règles était avéré dans le déroulement des procédures. Les 47 États membres reconnaissent également le pouvoir suspensif à l'échelon national des recours introduits. Ces recours doivent permettre un examen adéquat et en temps utile des risques encourus par le demandeur d'asile en cas de retour dans son pays d'origine.

Notre pays est effectivement tenu d'exécuter tous les arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme, même si une marge d'appréciation demeure quant au mode d'exécution d'un arrêt. À la suite des mesures prises en exécution de l'arrêt Grande chambre MSS contre Belgique et Grèce, la Belgique a constaté un recul très net du nombre de requêtes en matière d'asile et de migration, passant de 98 dossiers en 2011 à 2 en 2012.

02.03 **Bert Schoofs** (VB): Certes il est possible de se concerter avec les États membres du Conseil de l'Europe et de contacter la Cour européenne des droits de l'homme, mais je ne dédaignerais

verbinding treden, maar ik zou toch de kritiek van professor Bossuyt ter harte nemen. Ik weet niet of het gepast en wenselijk zou zijn om een Europees Asielhof op te richten. Dat zou misschien het probleem alleen maar verschuiven. Vanuit de lidstaten moet men er wel zeer streng op blijven toezien dat er geen accaparatie van nationale bevoegdheden plaatsvindt. België mag op dat vlak zeker een centrale rol vervullen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vervolging en de bestrafing van veroordeelde pedofielen" (nr. 13712)

03 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les poursuites et les sanctions dont les pédophiles font l'objet" (n° 13712)

03.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, graag zou ik vernemen welke de stand van zake is met betrekking tot het afsluiten van verdragen met Zuidoost-Aziatische landen, om aldaar verblijvende westerse pedofielen – ook Belgische – te vervolgen en te laten uitleveren. Die kunnen momenteel nog altijd in landen zoals Thailand, Cambodja en Vietnam ongestoord hun pedofiele activiteiten voortzetten.

Het meest frappante geval is Philippe Dessart, een notoir Belgische pedofiel, die in Cambodja een zware veroordeling opliep wegens pedofilie. De feiten werden echter geherkwalificeerd en hij kwam vrij. Nadien huwde hij doodleuk met de moeder van één van zijn slachtoffers.

Vinden dergelijke dossiers, alsook dit dossier, nog een beetje weerklank in de federale regering? Op welke wijze probeert de federale regering te verhelpen dat in Zuidoost-Aziatische landen westerse pedofielen, meer bepaald Belgische pedofielen, hun ding kunnen blijven doen?

03.02 Minister Annemie Turtelboom: Een studie rond de prioriteit inzake bilaterale samenwerking wordt momenteel op het niveau van de beleidscel bestudeerd. Hierin wordt nagegaan met welke landen de samenwerking in strafzaken kan worden geoptimaliseerd. Heden verloopt de samenwerking met het merendeel van de Zuidoost-Aziatische landen op basis van de wederkerigheid. Ondanks het ontbreken van een verdragsrechtelijke basis met Vietnam en Cambodja verloopt de samenwerking op een positieve en veelal bevredigende manier. Met Thailand beschikken wij over een bilaterale uitleveringsovereenkomst, een rechtshulpovereenkomst uit 2005 en een overeenkomst met betrekking tot het overbrengen van geïdentificeerde personen en de samenwerking in het kader van de strafuitvoering. Er bestaat eveneens een overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken en een overbrengingsovereenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, Hong Kong.

België heeft voor zulke misdrijven extraterritoriale rechtsmacht. Verdachten van zulke misdaden die in het buitenland werden gepleegd kunnen ongeacht hun nationaliteit in België worden vervolgd

pas la critique du professeur Bossuyt. Il est important que les États membres veillent attentivement à la préservation de leurs compétences nationales.

03.01 Bert Schoofs (VB): Où en est notre pays concernant la conclusion de traités avec des pays du Sud-Est asiatique, de manière à pouvoir poursuivre des pédophiles occidentaux et à permettre leur extradition?

Un exemple frappant est celui de Philippe Dessart: ce Belge, lourdement condamné au Cambodge pour des faits de pédophilie, a épousé la mère de l'une de ses victimes après la requalification des faits.

Quelles initiatives le gouvernement fédéral prend-il pour empêcher que des pédophiles belges puissent agir à leur guise dans les pays du Sud-Est asiatique?

03.02 Annemie Turtelboom, ministre: Une amélioration de la collaboration bilatérale en matière pénale est actuellement améliorée au sein de la cellule stratégique. Jusqu'à présent, la collaboration avec la plupart des pays du Sud-Est asiatique se déroule sur la base de la réciprocité.

Malgré l'absence de convention avec le Viêt Nam et le Cambodge, la collaboration est positive. En ce qui concerne la Thaïlande, nous disposons d'une convention d'extradition bilatérale, d'une convention d'entraide judiciaire datant de 2005 et d'un accord relatif au transfert des personnes jugées et à la collaboration dans le

en veroordeeld. Volgens artikel 10ter, voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, is de enige voorwaarde dat de verdachte op het Belgische grondgebied kan worden aangetroffen..

cadre de l'exécution des peines. Il existe également une convention d'entraide judiciaire en matière pénale et une convention de transfèrement avec le gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong.

Pour de tels délits, la Belgique dispose de la compétence extraterritoriale. Les personnes suspectées d'avoir commis de tels délits à l'étranger, peuvent être poursuivies et condamnées en Belgique quelle que soit leur nationalité si elles sont interceptées sur le territoire belge.

03.03 Bert Schoofs (VB): Intussen is de tsaar de dans wel ontsprongen, mevrouw de minister. Ik waardeer de pogingen die worden ondernomen. Men mag deze landen in zulke zaken gerust wat meer onder druk zetten. Wij hebben er ook handelsakkoorden mee. Ik raad aan om de diplomatieke druk op te voeren om zo snel mogelijk tot bilaterale verdragen te komen die volwaardig in werking treden.

03.03 Bert Schoofs (VB): J'apprécie les tentatives mais ces pays auraient dû être davantage mis sous pression pour parvenir à des accords bilatéraux efficaces.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "het opdoeken van de medische eenheid in de gevangenis van Hasselt" (nr. 13799)

04 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "la suppression de l'unité médicale de la prison de Hasselt" (n° 13799)

04.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, ik meen dat het probleem op korte termijn is opgelost. Een medische eenheid in de gevangenis van Hasselt zou worden geliquideerd op basis van een rapport van de financiële inspectie van Justitie, omdat de equipe te duur uitviel.

04.01 Bert Schoofs (VB): Nous avons appris il y a quelque temps qu'une unité médicale de la prison de Hasselt serait supprimée en raison de son coût trop élevé. Dans l'intervalle, une solution aurait quand même été trouvée pour maintenir l'unité en 2013. La ministre peut-elle commenter ce dossier?

Ik heb inmiddels via de pers vernomen dat er tot en met 2013 een oplossing zou zijn gevonden. Mevrouw de minister, kunt u nog verdere toelichtingen geven over de nieuwe feiten met betrekking tot de medische equipe sinds ik mijn vraag heb ingediend?

04.02 Minister Annemie Turtelboom: Mevrouw de voorzitter, collega's, naar aanleiding van de opening van de gevangenis van Hasselt in 2006 werd een samenwerking opgezet tussen de inrichting en het Virga Jesseziekenhuis, dat na een fusie het Jessa Ziekenhuis is geworden.

04.02 Annemie Turtelboom, ministre: La coopération entre la prison de Hasselt et l'hôpital Jessa était unique. Nous aurions voulu la poursuivre une année de plus, mais l'hôpital Jessa n'y était pas favorable. Il demandait une nouvelle adjudication. Le 26 septembre, l'Inspection des Finances a rendu un avis négatif pour des raisons financières et organisationnelles. Il a dès lors été décidé de mettre un terme à la

De samenwerking was specifiek voor Hasselt en bestaat nergens anders. De samenwerkingsovereenkomst kon eenmaal met een jaar, 2013, worden verlengd, wat ook de bedoeling was.

Het Jessa Ziekenhuis wou de verlenging evenwel niet en vroeg een nieuwe aanbesteding. Er werd onmiddellijk een nieuw bestek voorbereid.

Op 26 september adviseerde de inspectie van Financiën het dossier negatief om een aantal niet alleen financiële, maar ook organisatorische redenen.

Op basis van het advies werd beslist om de samenwerking per 1 januari 2013 stop te zetten en af te zien van een nieuwe aanbesteding.

De verpleegkundigen van het Jessa Ziekenhuis zijn hiervan zeker het grootste slachtoffer. Er wordt aan gedacht hun de mogelijkheid te bieden te overwegen om tijdens een periode van verlof zonder wedde in het Jessa Ziekenhuis als uitzendkracht of op contractuele basis in de gevangenis van Hasselt te komen werken.

In geen enkel geval brengt dat de kwaliteit van de zorg in de gevangenis van Hasselt in het gedrang. De inrichting zal in ieder geval een beroep kunnen doen op medisch personeel, zoals in alle andere gevangenissen.

04.03 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

De samenwerking, die uniek was, zal dus toch niet automatisch worden verlengd.

Ik zal nog even mijn licht opsteken of men commentaar wenst te leveren. Als men inderdaad de *foulée* moet volgen, dan moet men dat ook maar doen in de gevangenis van Hasselt, net zoals dat in alle andere penitentiaire inrichtingen gebeurt.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de vrijlating van een Braziliaanse drugskoerier bij gebrek aan een Portugese tolk" (nr. 13818)
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "het statuut van beëdigde vertaler, tolk of vertaler-tolk" (nr. 13845)
- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de vrijlating van een drugskoerier ten gevolge van de onbeschikbaarheid van een tolk" (nr. 13852)
- mevrouw Juliette Boulet aan de minister van Justitie over "het gebrek aan vertalers en tolken" (nr. 13916)
- mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Justitie over "de aanhouding en bijna onmiddellijke invrijheidstelling van een Braziliaanse drugskoerier" (nr. 13958)

05 Questions jointes de

- M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "la libération d'un passeur de drogues en l'absence d'un interprète en langue portugaise" (n° 13818)
- Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "le statut de traducteur juré, d'interprète juré ou de traducteur-interprète juré" (n° 13845)
- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la relaxe d'un passeur de drogue en l'absence d'un interprète" (n° 13852)
- Mme Juliette Boulet à la ministre de la Justice sur "le manque d'interprètes et traducteurs" (n° 13916)
- Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Justice sur "l'arrestation et la remise en liberté presque immédiate d'un passeur de drogue brésilien" (n° 13958)

De **voorzitter**: Mevrouw Galant is niet aanwezig.

coopération le 1^{er} janvier 2013 et de renoncer à une nouvelle adjudication.

La qualité des soins dispensés à la prison n'est pas menacée pour autant. Comme pour les autres prisons, le personnel médical pourra être sollicité, mais ce sont surtout les infirmiers de l'hôpital Jessa qui sont victimes de cette décision. Nous envisageons de leur offrir la possibilité pendant un congé sans solde de travailler dans la prison sur une base contractuelle ou en tant que travailleur intérimaire.

04.03 Bert Schoofs (VB): Si j'ai bien compris, la coopération ne sera pas prorogée.

05.01 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, op zaterdag 3 november heeft een Brusselse onderzoeksrechter een Braziliaanse drugskoerier moeten vrijlaten bij gebrek aan een Portugese tolk. De drugskoerier was in het bezit van 4 kilogram cocaïne toen hij door de politie werd betrapt op vrijdag 2 november 2012.

De verdachte werd verhoord door de politie en kon daarbij over een Portugese tolk beschikken. Nadien moest hij voor de onderzoeksrechter verschijnen die blijkbaar geen Portugese tolk kon aanstellen binnen de wettelijke termijn om tot aanhouding te kunnen overgaan. Aldus diende de drugskoerier te worden vrijgelaten, waarna deze op advies van zijn advocate het land heeft verlaten.

Hoe is het mogelijk dat in Brussel niet tijdig een Portugese tolk kan worden gevonden? Rijst dit probleem eveneens met tolken van andere talen, meer bepaald met talen die in de EU worden gesproken?

Klopt de stelling van professor Brice De Ruyver dat het Brussels gerecht drugskoeriers als stromannen gebruikt en dus veeleer als slachtoffers ziet?

Ligt de oorzaak van de onbeschikbaarheid van tolken in Brussel mogelijk bij het Brussels gerecht zelf, zoals professor Brice De Ruyver zegt, en heeft het helemaal niets te maken met de onbeschikbaarheid van tolken? Dat zou inderdaad het geval kunnen zijn, mevrouw de minister, want als er een beroep is waarvoor men voldoende mensen vindt, zeker in Brussel, en zeker van binnen de Europese Unie, zullen het wel tolken zijn.

05.02 Sonja Becq (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, dezelfde feiten vormen ook de aanleiding tot mijn vraag, met dien verstande dat de problematiek van de gerechtstolken niet alleen nu opduikt, maar dat wij het daarover geregeld hebben, meestal naar aanleiding van incidenten.

Men zegt dat de problemen voor een deel te maken hebben met het gebrek aan een degelijk statuut, waardoor mensen tolken in bijberoep en niet altijd beschikbaar zijn. Er zijn ook geen echte lijsten met vaste criteria voor tolken. Ik lees wel dat er lijsten zijn, maar op welke grond worden die samengesteld? Wordt de beschikbaarheid gecontroleerd? Worden de lijsten up-to-date gehouden? Zowel vanuit het College van procureurs-generaal als de Europese Unie wordt er aangedrongen op een nationaal register en objectieve kwaliteitsvereisten. Wij hebben een tijd geleden al een voorstel in die zin ingediend.

In een antwoord van u op een vraag van een collega in de Senaat heb ik gelezen dat het feit dat die persoon werd vrijgelaten blijkbaar niet direct gelinkt is aan de afwezigheid van een tolk. Wanneer zullen wij eindelijk beginnen met het aanpakken van die regeling? Hoe staat u tegenover ons voorstel? Zal dat iets kunnen oplossen? Indien niet, ligt er dan ergens een initiatief klaar of wat is de timing voor een bespreking ten gronde?

05.01 Bert Schoofs (VB): Récemment, un juge d'instruction bruxellois a dû laisser en liberté un passeur de drogue brésilien parce qu'il était impossible de trouver un interprète portugais dans le délai imparti.

Comment se peut-il qu'on ne puisse pas trouver d'interprète à temps à Bruxelles? Ce problème se pose-t-il aussi pour d'autres langues? Le constat du professeur Brice De Ruyver, selon lequel la justice bruxelloise considère plutôt les passeurs de drogue comme des victimes, est-il exact? Se pourrait-il que la justice bruxelloise soit elle-même à l'origine du problème?

05.02 Sonja Becq (CD&V): Ces problèmes découlent en partie de l'absence d'un statut sérieux. En conséquence, certaines personnes exercent cette activité d'interprète à titre complémentaire et ne sont pas toujours disponibles.

Comment les listes sont-elles composées? Contrôle-t-on la disponibilité des intéressés? Les listes sont-elles maintenues à jour?

Tant le Collège des procureurs généraux que l'Union européenne insistent depuis longtemps pour qu'un registre national soit instauré et que des exigences de qualité objectives soient imposées. Quand allons-nous enfin nous attaquer à ce problème? Quelle est la position de la ministre concernant notre proposition en la matière? Une initiative a-t-elle été élaborée à ce sujet? Quel est le

calendrier prévu pour une discussion quant au fond?

05.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, de problematiek die aan mijn vraag ten grondslag ligt, is dezelfde. Ik heb er weet van dat er lijsten bestaan van tolken. Via Google vond ik ongeveer 60 tolken Portugees, op wie men snel een beroep zou kunnen doen.

Het probleem is volgens mij echter veelzijdig. In de eerste plaats is er geen statuut voor de tolken en bovendien is er de gebrekkige betaling.

De voorbije week heb ik de situatie opgevolgd. Op 9 november, dus heel recent en na het feit dat de aanleiding is geweest tot mijn vraag, heeft zich bijna identiek dezelfde situatie voorgedaan. Deze problematiek moet dus echt wel dringend worden aangepakt.

Mevrouw de minister, welke lijst met tolken wordt gebruikt? Wie draagt de verantwoordelijkheid voor de juistheid van de informatie op die lijst? Hoe vaak per jaar wordt die lijst geactualiseerd?

Ten tweede, bent u van oordeel dat er een apart statuut voor gerechtstolken moet komen, zodat de betrouwbaarheid en de beschikbaarheid van tolken kan worden gegarandeerd?

Ten derde, hoever staat het met de implementatie van het nationaal register, zoals door Europa wordt gevraagd sinds 2010?

Misschien kan ik er de volgende vraag nog aan toevoegen, die niet in mijn schriftelijke voorbereiding staat. Hoever staat het nu met de betaling van de tolken? Is er nog achterstand? Zo ja, wanneer zal die worden weggewerkt?

05.04 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Madame la présidente, nous avons assisté à un épisode consternant et surréaliste voici un peu plus d'une semaine. Je ne le détaillerai pas, puisque les collègues ont déjà rappelé les faits. Je relayerai simplement le point de vue de la Chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues (CBTIP), qui a fait part de son atterrement. En effet, maintes fois, l'attention de la ministre avait été attirée sur la nécessité de régler le statut des traducteurs et interprètes jurés.

L'absence d'un registre national les concernant peut expliquer cette situation. De plus, chaque tribunal du travail travaille avec sa propre liste parfois non actualisée et applique des règles spécifiques pour nommer les traducteurs et interprètes jurés. On a aussi invoqué comme autre raison le retard dans le paiement des honoraires, qui sont du reste très bas. Il en découle très souvent un refus de la part des traducteurs et interprètes. C'est pourquoi la CBTIP attend de la ministre qu'elle s'attelle au plus vite à l'élaboration d'un statut qui leur serait attribué.

Dès lors, madame la ministre, mes questions sont les suivantes. Comment expliquer l'incident de vendredi dernier? Une enquête disciplinaire a-t-elle été ouverte à la suite de cet événement? Quelles démarches avez-vous entreprises pour pallier le manque de disponibilité des interprètes ainsi que l'absence de coordination

05.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Les interprètes sont suffisamment nombreux, mais ils n'ont pas de statut et le paiement de leurs prestations ne se déroule pas comme il conviendrait.

Quelle liste d'interprètes utilise-t-on? Qui est responsable de l'exactitude des informations? Quelle est la fréquence d'actualisation de cette liste?

Faut-il octroyer aux interprètes en justice un statut particulier, de façon à garantir leur fiabilité et leur disponibilité?

Où en est l'élaboration du registre national que l'Europe demande depuis 2010?

Où en est la question du paiement des interprètes? Y a-t-il encore un arriéré? Quand sera-t-il résorbé?

05.04 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Iets meer dan een week geleden waren we getuige van een ontstellend incident, dat mijn collega's daarnet al geschetst hebben. De Belgische Kamer van Vertalers, Tolken en Filologen (BKVTF) heeft laten weten verbijsterd te zijn en verwacht van de minister dat ze een statuut voor beëdigde vertalers en tolken uitwerkt.

Een mogelijke verklaring voor dat incident is het gebrek aan een nationaal register van beëdigde vertalers, het feit dat elke rechtbank met haar eigen lijst van vertalers werkt en haar eigen regels hanteert om ze aan te stellen, of nog de laattijdige betaling van de erelonen.

Hoe verklaart u dat dit kon

générale et de circulation de listings entre les tribunaux? Que vous inspirent les recommandations de la CBTIP? Dans son rapport de 2011 sur les frais de justice, la Commission de modernisation de l'Ordre judiciaire propose la mise en place d'une feuille de route pour les interprètes afin d'harmoniser les pratiques. Qu'en pensez-vous?

gebeuren? Werd er een tuchtonderzoek ingesteld naar aanleiding van dat incident? Welke maatregelen heeft u genomen om het gebrek aan tolken en het algemene gebrek aan coördinatie tussen de rechtbanken te ondervangen? Wat vindt u van de aanbevelingen van de BKVTF?

05.05 Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, het volgende moet worden bevestigd. Hoewel de strijdige beschikking van de onderzoeksmagistraat inderdaad de onmogelijkheid vermeldt om de verdachte te verhoren, omdat er op dat tijdstip geen enkele tolk ter beschikking was, werd deze beslissing anders gemotiveerd. De onderzoeksrechter vond dat er geen absolute noodzakelijkheid was voor de openbare veiligheid om een aanhoudingsbevel uit te vaardigen. De onderzoeksrechter was, op grond van de elementen verzameld door de onderzoekers, volslagen bij machte om aldus te beslissen, hoewel hij de persoon die van zijn vrijheid beroofd was, niet heeft verhoord.

05.05 **Annemie Turtelboom**, ministre: Bien que l'ordonnance contraire du magistrat instructeur fasse effectivement état de l'impossibilité d'auditionner le suspect vu l'absence d'un interprète au moment voulu, cette décision a été motivée autrement. Ainsi, le juge d'instruction a estimé que la délivrance d'un mandat d'arrêt n'était pas nécessaire du point de vue de la sécurité publique.

Het is inderdaad soms moeilijk om beschikbare tolken te vinden, vooral door de korte termijn van de arrestatie die de eventuele voorlopige hechtenis voorafgaat. Tijdens het weekend wordt dit probleem des te groter, vooral wanneer het om een verlengd weekend gaat, zoals in casu. Maar dit is veeleer het geval bij minder courante talen dan bij veel voorkomende talen zoals het Portugees.

En effet, il est parfois difficile de trouver des interprètes disponibles, principalement au cours d'un long week-end, mais ce problème se pose plutôt pour des langues moins usitées. Dans l'intervalle, le ministère public a placé sur son site web une liste de traducteurs et interprètes qui peut être consultée par le siège, le parquet et la police.

Het openbaar ministerie heeft ondertussen wel een lijst van vertalers en tolken op haar website geplaatst, die kan worden geraadpleegd door de zetel, het parket en de politie.

Le statut de traducteur juré, d'interprète juré ou de traducteur-interprète juré est nécessaire. Afin de garantir la qualité, les interprètes devront, à l'avenir, disposer d'un diplôme reconnu.

Er moet een statuut komen voor beëdigde vertalers en tolken. In de toekomst zullen ze een erkend diploma moeten hebben, teneinde de kwaliteit te garanderen.

Actuellement un groupe de travail au sein de mon administration prépare, dans le cadre de la directive européenne 2010/64 du 20 octobre 2010, un nouveau texte qui intègre également ce critère de qualité, sur base de la proposition de ma cellule stratégique. Il s'agit d'une première étape qui, à terme, débouchera également sur un registre national électronique pour les services judiciaires, si bien que ceux-ci pourront trouver plus rapidement des traducteurs-interprètes potentiels sur l'ensemble du territoire belge. Toutes les recommandations dont celle de la Chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues seront intégrées et examinées.

Mijn administratie bereidt een tekst voor waarmee deze kwaliteitsvereiste conform de Europese richtlijn 2010/64/EU zal worden ingeschreven in de regelgeving. Tevens zal er worden voorzien in een elektronisch nationaal register van vertalers en tolken in heel België, dat de gerechtelijke diensten zullen kunnen raadplegen. Alle aanbevelingen, ook die van de BKVTF, zullen worden onderzocht.

Pour ce qui concerne le dernier point de votre question, je vous renvoie à une réponse relative au système de paiement que j'ai déjà donnée dans cette commission, le 17 octobre dernier.

Vandaag werd een eerste vergadering gepland tussen de commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde, ICT en het DG Rechterlijke Orde.

Une première réunion est prévue aujourd'hui entre la Commission de Modernisation de l'ordre judi-

Uiteraard zal het verdere verloop afhangen van de huidige financiële context.

ciaire, les TIC et la direction générale de l'Organisation judiciaire.

Le déroulement ultérieur dépendra évidemment aussi du contexte financier.

05.06 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, er zijn ook problemen met betrekking tot de tolken en die werden ons enige tijd geleden via een brief gesignaleerd in het Parlement. Er zou dus wat ruis kunnen zitten op de relatie tussen het Brussels gerecht en de tolken. Dat verklaart de zaak niet helemaal, natuurlijk.

05.06 Bert Schoofs (VB): Ce qui me frappe surtout, c'est qu'à Bruxelles on puisse être pris en flagrant délit de possession de 4 kilos de cocaïne sans être arrêté pour autant.

Wat mij vooral frappeert, is dat men in Brussel kan betrappt worden met vier kilogram cocaïne en niet wordt aangehouden. Dat is bijna een uitnodiging om met maximum 3,9 kilogram cocaïne op zak te lopen. Het behoort uiteraard tot de soevereiniteit van de onderzoeksrechter om daarover te oordelen. Mij frappeert dat in ieder geval.

Wat het overige betreft, dat zal wel een van de pijnpunten zijn bij het Brusselse gerecht. Maar zeggen "*tout va bien, madame la Marquise*", dat weet ik toch zo niet. Als men dat zegt ten aanzien van het Brussels gerecht, is het toch ironisch bedoeld.

05.07 Sonja Becq (CD&V): Mevrouw de minister, ik kan alleen vaststellen dat wij al jaren voorstellen klaar hebben. Daarmee bedoel ik niet alleen de CD&V, maar ook andere partijen. Dat was al het geval alvorens ik in de Kamer was. Ik kan slechts hopen dat wij daaraan kunnen voortwerken dat wij niet moeten blijven wachten op de studiegroepen. Wij kunnen misschien al met de inhoudelijke bespreking beginnen en het financiële plaatje kan nadien worden besproken. Mijn bekommernis is dat wij het anders voor ons uit blijven schuiven.

05.07 Sonja Becq (CD&V): Nous pourrions peut-être commencer par débattre du contenu des propositions actuelles et examiner l'aspect financier plus tard.

05.08 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Mevrouw de minister, u zegt dat er in dit concreet geval geen aanwijzingen waren om over te gaan tot een arrestatie. Daarover kan ik mij niet uitspreken, maar ik weet wel dat dit geen alleenstaand geval is. Het is een regelmatig terugkerend probleem.

05.08 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Il convient tout simplement de s'occuper d'urgence du paiement des interprètes et de leur statut.

Er zijn dus twee grote problemen. Enerzijds, de betaling van de tolken. Dit probleem bestaat al langer en geraakt niet opgelost. Anderzijds, moet dringend werk worden gemaakt van het statuut van de tolken. Dat is ook een probleem dat al jaren aansleept en ik hoop dat u daar nu eens eindelijk werk van maakt.

05.09 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Madame la présidente, je remercie la ministre pour ses réponses. Je suis quelque peu inquiète. En effet, le portugais est l'une des langues les plus parlées au monde. Si nous éprouvons des difficultés à trouver des interprètes portugais, qu'en est-il alors pour les langues plus rares? Combien de situations similaires à celle-là existe-t-il? Je pense à l'aéroport de Bruxelles, ou à d'autres endroits en Belgique. Ce problème résulte d'un grave manque de coordination et d'homogénéisation du statut. J'entends bien que la ministre prend des engagements. J'espère que ceux-ci seront honorés assez rapidement.

05.09 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ik ben juist zo bezorgd omdat het Portugees een van de meest gesproken talen ter wereld is. Als het al zo moeilijk is om een tolk Portugees te vinden, hoe staat het dan met de minder verbreide talen? Dat probleem is het gevolg van een gebrek aan coördinatie en homogeniteit op het vlak van het

Je souhaite abonder dans le sens de ma collègue Becq. Si, par nécessité, la Chambre, par sa commission Justice, peut s'atteler plus rapidement aux travaux, nous serons en tous cas présents pour le faire.

Voorzitter: Raf Terwingen.

Président: Raf Terwingen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de informatie-uitwisseling tussen Justitie en de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 13608)

06 Question de Mme Sarah Smeyers à la ministre de la Justice sur "l'échange d'informations entre la Justice et l'Office des Étrangers" (n° 13608)

06.01 Sarah Smeyers (N-VA): Mevrouw de minister, in antwoord op een aantal vragen aan uw collega, staatssecretaris mevrouw De Block, vernamen wij dat de jongste jaren illegalen werden geregulariseerd die voordien in de gevangenis opgesloten zaten, of die na hun regularisatie in de cel zijn beland.

Bij de diverse verstrekte statistieken werd steeds de – toch niet onbelangrijke – opmerking gemaakt dat het administratief onderzoek naar de regularisatie van vreemdelingen enkel gemaakt kon worden voor de vreemdelingen met een gevangenisverleden dat reikte tot april 2009. Ik heb enkele citaten ervan in mijn vraag geplaatst om er geen misverstanden over te laten plaatsvinden.

Op 24 april 2012 zei mevrouw De Block dat, dankzij een overdracht van informatie van de FOD Justitie, de Dienst Vreemdelingenzaken gedetailleerde gegevens kon bekomen inzake de vreemdelingen die sinds april 2009 in de Belgische gevangenissen werden opgesloten.

Ik citeer mevrouw De Block met haar antwoord van 9 mei 2012: "Zoals ik reeds meegaf in mijn antwoord op vorige vragen, bestaat de koppeling van de gegevens van de FOD Justitie met die van de Dienst Vreemdelingenzaken inderdaad sedert 2009. Bijgevolg zijn er inderdaad gedetailleerde cijfers mogelijk voor vreemdelingen die sinds april 2009 in de Belgische gevangenissen vastgehouden worden."

Daaruit blijkt, mevrouw de minister, dat uw overheidsdienst de FOD Justitie, slechts vanaf april 2009 gegevens zou hebben bezorgd aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

Als ik dan het rapport met de cijfers van 2011 van de Federale Overheidsdienst Justitie bekijk, zie ik dat publiekelijk wordt aangegeven in dat rapport – dat openbaar is – dat er detailcijfers beschikbaar zijn sinds het jaar 2000. De referentie daarvan staat in mijn vraag.

Jaarlijks wordt door de FOD Justitie op 1 maart de gevangenispopulatie in beeld gebracht – het aantal gevangenen lijkt mij dan ook volkomen gekend – en wordt opgesplitst naar de status: beklaagde, verdachte onder arrestmandaat, veroordeelde, geïnterneerde en een categorie varia.

statuut. Ik hoop dat de beloften van de minister snel zullen worden nagekomen.

06.01 Sarah Smeyers (N-VA): Au cours des dernières années, des illégaux ont été régularisés alors qu'ils avaient séjourné en prison ou sont allés en prison après leur régularisation.

Lorsque des statistiques ont été fournies, il a systématiquement été précisé que le passé carcéral des étrangers ne peut être consulté par l'Office des Étrangers qu'à partir d'avril 2009, depuis que les données du SPF Justice ont été reliées à celles de l'Office.

Le SPF Justice n'aurait transmis des données à l'Office des Étrangers qu'à partir de 2009, alors que le rapport 2011 du SPF Justice cite des chiffres détaillés depuis 2000. Le 1^{er} mars de chaque année, le SPF Justice dresse un état des lieux de la population carcérale répartie en fonction de son statut. Les rapports d'activités de la Direction générale des Établissements pénitentiaires révèlent en outre que la nationalité des intéressées est répertoriée depuis des années.

La secrétaire d'État De Block a-t-elle pris contact avec le SPF Justice avant le 1^{er} septembre 2012 pour obtenir ces données détaillées pour la période de 2005 à avril 2009? Elle affirme en effet que ces données n'existent pas. Sont-elles éventuellement disponibles sur support électronique?

Uit de verschillende activiteitenverslagen, mevrouw de minister, van het directoraat-generaal Penitentiare Inrichtingen, volgt trouwens ook dat al jaren de nationaliteit van de betrokkenen wordt bijgehouden. Ik stel u daarom volgende vragen.

Heeft staatssecretaris De Block vóór 1 september 2012 contact met u of u administratie opgenomen om die detailgegevens voor de jaren 2005 tot april 2009 te bekomen? Zij zegt dat die cijfers niet bestaan, dus rijst de vraag of zij de informatie heeft opgevraagd en werd die informatie aan haar bezorgd?

Zijn die detailgegevens voor de jaren 2005 tot april 2009 elektronisch beschikbaar?

Van hoeveel van de in totaal 44.348 veroordeelden en geïnterneerden, aangevuld met alle veroordeelden en geïnterneerden in 2012 – dus al die jaren – beschikt u over naam, nationaliteit, verblijfsstatuut en rijksregisternummer?

06.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Tussen mijn diensten en die van staatssecretaris De Block is geregeld contact geweest over de parlementaire vragen die over dit onderwerp zijn gesteld.

De diensten van de FOD Justitie beschikken over de informatie met betrekking tot de gedetineerden, maar voor bepaalde gegevens is de FOD Justitie echter wel voor een groot stuk afhankelijk van de informatie die door andere diensten wordt aangeleverd.

Zoals staatssecretaris De Block u reeds antwoordde, bestaat er sinds 2009 een informatie-uitwisseling tussen de FOD Justitie en DVZ met betrekking tot de gegevens waaraan u refereert.

Voor de gevraagde statistieken moet ik u doorverwijzen naar alle mondelinge en schriftelijke vragen hieromtrent waarop staatssecretaris De Block reeds heeft geantwoord.

Sur les 44 348 condamnés et internés auxquels il faut encore ajouter les condamnés et internés de 2012, combien ont pu être identifiés sur la base de leur nom, de leur nationalité, de leur statut de séjour et de leur numéro de registre national?

06.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Mes services et ceux de la secrétaire d'État De Block ont entretenu des contacts réguliers à l'occasion de toutes les questions parlementaires portant sur ce thème.

Le SPF Justice possède des informations sur les détenus, mais pour certaines d'entre elles, il est largement tributaire des informations fournies par d'autres services.

Les données auxquelles se réfère Mme Smeyers font l'objet d'un échange d'informations entre le SPF Justice et l'OE depuis 2009.

Pour les statistiques demandées, je vous renvoie à l'ensemble des questions orales et écrites auxquelles la secrétaire d'État, Mme De Block, a déjà répondu.

06.03 **Sarah Smeyers** (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor dit antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*Voorzitter: Sarah Smeyers.
Présidente: Sarah Smeyers.*

07 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de toepassing van de omzendbrieven 154 en 154bis met betrekking tot de bodes ter terechtzitting" (nr. 13770)

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de toepassing van de omzendbrieven 154 en 154bis met betrekking tot de bodes ter terechtzitting" (nr. 13837)

07 Questions jointes de

- M. Raf Terwingen à la ministre de la Justice sur "l'application des circulaires 154 et 154bis relatives aux huissiers d'audience" (n° 13770)

- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "l'application des circulaires 154 et 154bis relatives aux huissiers d'audience" (n° 13837)

07.01 Raf Terwingen (CD&V): Mevrouw de minister, het belang van deze vraag, die veeleer technisch lijkt gezien de hoofding ervan, wordt onderstreept door het feit dat mevrouw Lahaye-Battheu er onmiddellijk een vraag aan heeft toegevoegd over hetzelfde onderwerp, hetgeen al een gezagsargument is voor het gegeven dat het een goede vraag is.

De vraag betreft een beslissing die een aantal jaren geleden werd genomen in het kader van bezuinigingen. Daarbij werden de middelen voor de zaaldeurwachters, de bodes ter zitting, beperkt, waardoor een aantal bodes hun taak niet langer kon uitvoeren. Vaak ging het om gepensioneerde rijkswachters, politiemensen of personen die een soortgelijke carrière achter de rug hadden en die na hun oppensioenstelling nog iets konden bijverdienen met dat soort werk.

Hun functie was volgens mij vaak heel belangrijk. Mevrouw Lahaye-Battheu zal dat als advocate kunnen bevestigen. Het probleem was dat er blijkbaar een statuut *sui generis* was ontstaan en dat men niet goed wist hoe het daarmee precies zat.

In de nasleep van de door uw voorganger genomen beslissing om te besparen op de budgetten die voor hen waren uitgetrokken, is een aantal zaaldeurwachters naar de rechtbank gestapt om na te gaan wat de eventuele arbeidsverhouding was die al dan niet bestaat tussen de bodes en het gerecht of de werkgever.

Ik heb daarover al een aantal vragen gesteld, onder andere op 18 januari 2012, de negende verjaardag van mijn zoontje. Ik acht het wijs om een opvolgingsvraag te stellen.

Ten eerste, wat is de stand van zaken inzake die arbeidsgerechten? Welke uitspraken zijn er gedaan? Wat is uiteindelijk de kwalificatie geweest van het statuut van de betrokkenen?

Ten tweede, hebt u nog eens kunnen nadenken over wat wij met die medewerkers zullen doen? Het waren inderdaad de besparingen van uw voorganger – en ik ben de laatste om zijn besparingen te bekritisieren – die hebben geleid tot de beslissing om hun inzet af te bouwen. Als advocaat kom ik echter nog regelmatig op de rechtbanken en stel ik vast dat het belang van de bodes ter zitting heel groot is en dat de praktische werking van het gerecht heeft geleden onder de beslissing.

De vraag is dus dubbel. Wat is er van die uitspraken gebeurd op de arbeidsgerechten? Wat zal men verder doen met die personen? Zijn er daarvoor opnieuw budgetten of niet?

Ten derde, wat overweegt u te doen met de functie van bode ter zitting in het licht van de hervorming van het gerechtelijk landschap?

07.01 Raf Terwingen (CD&V): Il y a quelques années, il a été décidé, pour des raisons d'économie, de réduire le budget affecté aux huissiers d'audience, de sorte qu'un certain nombre de personnes n'ont plus pu exercer leurs tâches.

À la suite de cette décision, plusieurs huissiers d'audience ont saisi le tribunal pour s'enquérir de l'éventuelle relation de travail qui les lie à leur employeur.

Où en est ce dossier? Quelles décisions ont été rendues? Quel est le statut des intéressés? Que va-t-il advenir de ces personnes? Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre en ce qui concerne la fonction d'huissier d'audience, compte tenu de la réforme du paysage judiciaire?

07.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de minister, het is niet de eerste keer dat ik samen met collega Terwingen actief ben in het domein van de bodes ter terechtzitting; wij volgen die problematiek samen al sinds het ontstaan ervan.

Uw voorganger, Stefaan De Clerck, heeft eind 2009 beslist om de bodes ter terechtzitting te reorganiseren. De reorganisatie op zich en de besparing die erachter schuilt, staan niet ter discussie. Dat is een feit. Er waren grote verschillen tussen de rechtbanken en de hoven wat het inzetten van dergelijke bodes betreft. Er waren dan ook grote verschillen in de kostprijs. Iedereen is ervan overtuigd dat bodes vooral noodzakelijk zijn voor zittingen waar rechtsonderhorigen persoonlijk aanwezig zijn. De bodes hebben een belangrijke functie bij het onthaal van de rechtsonderhorigen, die zich vaak ongemakkelijk voelen, omdat ze naar de rechtbank moeten. Bodes kunnen die mensen opvangen, de weg wijzen en geruststellen in afwachting van de behandeling van hun dossier. Ik was vanmorgen nog bij het hof van beroep te Brussel waar een charmante bode, een zeventiger, mijn cliënte intussen wegwijs had gemaakt. Ik meen dat iedereen erkent dat die bodes belangrijk zijn.

De reorganisatie ligt intussen al een hele tijd achter ons en ik had graag geweten of er nu nog procedures hangende zijn bij de arbeidsgerechten in verband met de wijziging die er in 2009 is gekomen. Kunt u cijfers geven over de precieze besparing die de maatregel met zich heeft gebracht?

Ik heb nog een vraag over de impact van een aantal vereenvoudigde procedures. Ik denk dan vooral aan de afschaffing van de verplichte persoonlijke verschijning bij echtscheiding. Vroeger moesten koppels die uit elkaar gingen, verplicht persoonlijk aanwezig zijn bij de rechtbank. Dat is afgeschaft sinds december 2011. Valt er een invloed te meten van die vereenvoudigde procedures op het noodzakelijke aantal bodes ter terechtzitting?

07.03 Minister Annemie Turtelboom: Wat is de stand van zaken in de vier gerechtelijke procedures betreffende de bodes ter terechtzitting? Voor het arbeidshof te Brussel werd de Belgische Staat in een zaak van vijftien bodes veroordeeld tot het betalen van opzeggingsvergoedingen; de verzoeken om schadevergoeding voor misbruik van ontslagrecht werden verworpen in eerste aanleg. Voor het arbeidshof te Antwerpen werd de Belgische Staat in een zaak van vier bodes veroordeeld tot het betalen van opzeggingsvergoedingen. De zaak van een bode voor het arbeidshof te Luik tegen de Belgische Staat is nog lopende, net zoals de zaak voor de arbeidsrechtbank te Doornik.

De begroting 2013 is nog niet goedgekeurd. Het is bijgevolg voorbarig om te bepalen welke exacte maatregelen moeten worden genomen in verband met de rechterlijke orde. Niettemin zijn wij nog steeds onderworpen aan een zekere begrotingsdiscipline. Het is u bekend dat er per rechtsgebied een globaal contingent aan uren ter beschikking wordt gesteld, dat door de rechterlijke overheden naar gelang van de noden en behoeften kan worden beheerd. Die organisatiewijze werd als positief ervaren. Omzendbrief 154 bis is dus nog steeds van kracht en wordt als dusdanig uitgevoerd.

Ik heb geen zicht op de impact van de procedures in een aantal

07.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La réorganisation relative aux huissiers d'audience ainsi que l'économie prévue ne sont pas remises en question. Toutefois, ces huissiers accomplissent des tâches importantes puisqu'ils sont à même d'accueillir les justiciables, de les guider dans les bâtiments et de les rassurer dans l'attente du traitement de leur dossier.

Des procédures liées à la modification de 2009 sont-elles encore en cours devant les tribunaux du travail? Quel est le montant de l'économie réalisée grâce à cette mesure? Les procédures simplifiées ont-elles une influence sur le nombre d'huissiers d'audience nécessaires?

07.03 Annemie Turtelboom, ministre: Quatre procédures judiciaires sont en cours. Dans le cadre de la procédure devant la cour du travail de Bruxelles, impliquant quinze huissiers, l'État a été condamné à verser des indemnités de préavis et les demandes d'indemnisation pour licenciement abusif ont été rejetées en première instance. Dans le cadre de la procédure devant la cour du travail d'Anvers, impliquant quatre huissiers, l'État a été condamné à verser des indemnités de préavis. Les procédures devant la cour du travail de Liège et le tribunal du travail de Tournai sont encore pendantes.

Étant donné que le budget 2013 n'a pas encore été adopté, il est

rechtbanken. Het contingent geldt *in globo* op het niveau van het hele ressort. In vergelijking met de vroegere regeling inzake de bodes ter terechtzitting werd op jaarbasis een besparing van 1,5 miljoen euro gerealiseerd doordat we afgestapt zijn van een lineaire besparing en gekozen hebben voor een objectievere verdeling van de contingenten. In circulaire 154 bis werd die besparing als volgt verdeeld over de volgende rechtsgebieden: Antwerpen 302 000 euro, Brussel 665 000 euro, Gent 9 000 euro, Luik 340 000 euro en Mons 250 000 euro.

Ten slotte, de functie van bode ter terechtzitting heeft geen rechtstreeks verband met de hervorming van het gerechtelijk landschap. Het is niettemin duidelijk dat de rechterlijke overheden wensen dat de personeelscategorie blijft bestaan.

prématuré de déterminer quelles mesures précises devront être prises. Nous restons soumis à une discipline budgétaire. Chaque juridiction dispose d'un contingent d'heures qu'elle peut gérer elle-même et ce système est accueilli positivement.

Par comparaison avec l'ancienne réglementation appliquée aux huissiers d'audience, une économie de 1,5 million d'euros a été réalisée sur une base annuelle, en renonçant à une économie linéaire et en optant pour une répartition plus objective des contingents.

La fonction d'huissier audencier n'a aucun lien direct avec la réforme du paysage judiciaire. Les autorités judiciaires souhaitent que cette catégorie de personnel soit maintenue.

07.04 Raf Terwingen (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor het duidelijk antwoord.

Wij moeten het dossier blijven volgen. Ik heb weet van bodes die in de periode dat er discussie was omtrent hun opzegging of niet, prestaties hebben verricht die tot nu toe niet betaald zijn. Ik weet niet of die gedeclareerd zijn. Sommige bodes hebben enige goodwill betoond om rechtbanken verder te helpen, ondanks de aankondiging dat zij plaats moesten maken. Er is dus achterstallig loon – zo moeten wij het nu beschouwen – na de uitspraken die u aanhaalde, verschuldigd.

Kunnen er nog procedures volgen? Ik heb begrepen dat een aantal bodes wel heeft geprocedeerd, anderen misschien niet. Wij moeten dat toch in de gaten houden.

Ik ben wel verheugd over uw bevestiging dat de bodes ter terechtzitting, die iets bijverdienen, onder welk statuut dan ook, zeer nuttig zijn voor de rechtszoekenden. Alleszins de advocaten hier in de zaal, die de situatie een beetje beter kunnen inschatten, kunnen daarvan getuigen. Wij moeten verder zoeken naar een duidelijk statuut, een duidelijke afspraak, zodat de betrokkenen weten waar ze aan toe zijn.

07.05 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de minister, ik dank u op mijn beurt voor het antwoord.

Graag kreeg ik nog verduidelijking bij het eerste deel van uw antwoord. U hebt gezegd dat er een zaak met vijftien bodes is geweest in Brussel, waarin de Belgische Staat definitief werd veroordeeld. In Antwerpen ging het om vier bodes met eveneens een definitieve veroordeling. Elders lopen er nog procedures. Weet u tot betaling van welke bedragen de Belgische Staat werd veroordeeld?

07.04 Raf Terwingen (CD&V): Nous devons continuer à suivre ce dossier. Il m'est revenu que pour aider les tribunaux, certains huissiers ont fourni des prestations lors d'une période de négociation relative au préavis, mais n'ont jamais été payés pour ces prestations et ont dès lors encore droit à des arriérés de salaire. Des procédures suivront peut-être. Ce personnel est en tout état de cause très utile et nous devons continuer à rechercher un statut précis.

07.05 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Quels montants l'État a-t-il été condamné à payer?

07.06 Minister **Annemie Turtelboom**: Ik heb die niet hier, maar ik kan ze wel opvragen en u bezorgen.

07.06 **Annemie Turtelboom**, ministre: Ces informations seront communiquées ultérieurement.

07.07 **Raf Terwingen** (CD&V): Het is belangrijk, collega, dat er een duidelijk statuut op wordt geplakt en er ter zake uniformiteit komt. Dit is het probleem met de bodes: elke voorzitter van een rechtbank past een ander systeem toe. Het is misschien een suggestie, mevrouw de minister, om uw beleid te optimaliseren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 13672 van mevrouw Galant wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Samengevoegde vragen nr. 13697 van de heer Van Biesen en nr. 13997 van de heer Van den Bergh worden omgezet in schriftelijke vragen, net zoals vragen nrs. 13745 en 13809 van de heer Van Biesen.

08 **Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "de toepassing van de wet op de verruimde minnelijke schikking" (nr. 13867)**

08 **Question de M. Stefaan Van Hecke à la ministre de la Justice sur "l'application de la loi sur la transaction étendue" (n° 13867)**

08.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, het betreft een schriftelijke vraag die ik in juni 2012 heb ingediend. Aangezien ik na vijf maanden echter nog steeds geen antwoord heb gehad, ben ik verplicht ze in een mondelinge vraag om te zetten. Het gaat evenwel om een vraag die zich veeleer tot een schriftelijke vraag leent omdat heel wat informatie wordt gevraagd. Ik heb er dan ook alle begrip voor mocht u niet alle informatie willen voorlezen en de teksten eventueel ter beschikking willen stellen. Niettemin zal er ook een korte, mondelinge weergave zijn.

08.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen): Je pose cette question oralement parce que cela fait 5 mois que j'attends la réponse à ma question écrite.

Une circulaire relative à l'application de la loi sur la transaction étendue a été publiée au printemps 2012.

Mevrouw de minister, in het raam van de omzendbrief die destijds, in het voorjaar van 2012, is opgemaakt en die over de toepassing van de wet op de verruimde minnelijke schikking gaat, had ik graag enige informatie over de omvang en de impact van de wet gekregen.

De zes concrete vragen die ik heb gesteld, waren de volgende.

Ten eerste, in hoeveel dossiers is van de verruimde minnelijke schikking gebruikgemaakt? Graag kreeg ik de cijfers per parket sinds de inwerkingtreding van de wet.

Ten tweede, welk type dossiers betreft het: fraudezaken, bendevorming, enzovoort?

Ten derde, in hoeveel fiscale dossiers zijn, zoals door de wet voorgeschreven, door de fiscale administratie adviezen gegeven?

Ten vierde, indien geen standpunt werd medegedeeld, wat is daarvan dan de reden? Is het advies niet genoeg door het parket gevraagd? Is er door de fiscale administratie niet geantwoord?

Ten vijfde, in hoeveel dossiers is de verruimde minnelijke schikking conform het standpunt van de fiscale administratie toegepast?

Par parquet, dans combien de dossiers et dans quel type de dossiers la transaction étendue a-t-elle été utilisée? Dans combien de dossiers fiscaux l'administration fiscale a-t-elle formulé un avis? Quelles sont les raisons d'une éventuelle absence d'avis? Dans combien de dossiers la transaction étendue est-elle conforme à l'avis de l'administration fiscale? Quels ont été les motifs avancés pour déroger à l'avis formulé par l'administration fiscale? Dans quels dossiers l'avis de l'administration fiscale n'a-t-il pas été suivi? Quelle était la position de l'administration et quelles étaient les clauses de la transaction étendue?

Tot slot, indien het standpunt van de fiscale administratie niet werd gevolgd, wat was daarvan dan de reden? Kunt u ook aangeven in welke dossiers zulks gebeurde, wat het standpunt van de administratie was en wat de inhoud van de verruimde minnelijke schikking was?

08.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mevrouw de voorzitter, mijnheer Van Hecke, wij proberen zo snel mogelijk te antwoorden op de schriftelijke vragen, maar ik moet u zeggen dat ik meen dat ik de minister ben met veruit de meeste schriftelijke vragen van alle federale ministers. Ik geef grif toe dat er af en toe gewoon een flessenhals ontstaat bij de administratie en ik durf niet zeggen hoeveel mensen voltijds bezig zijn met de beantwoording van schriftelijke vragen. Ik heb er dus geen enkel probleem mee als u uw vragen mondeling stelt.

Ik kom nu tot het antwoord op uw vraag. De verruimde minnelijke schikking is een geschikt middel om een realistische oplossing te bieden voor tal van problemen die verband houden met onder meer de complexiteit van de zaak, de lange duur van strafprocessen, tot het capaciteitsprobleem van de verschillende actoren.

In het ressort Antwerpen werd vier keer het verruimd verval van strafvordering tegen betaling van een geldsom toegepast, in Brussel zeven keer en in Gent drie keer. Ik zal u alle cijfers zo meteen ook op papier overhandigen.

Tussen juni 2011 en juni 2012 is er op die manier 40 607 540 euro betaald voor het ressort Antwerpen, 25 751 102 euro voor het ressort Brussel en 193 000 euro voor het ressort Gent. Gelet op de korte tijdspanne, is het niet mogelijk om de cijfers volledig te actualiseren omdat wij daarvoor opnieuw een landelijke bevraging moeten houden. In mei 2014 is er in een evaluatie voorzien. Wij zullen dan ook veel meer een overzicht kunnen geven van de cijfers en vooral ook van het type dossiers, want ik denk dat vooral dat laatste interessant is.

Uw vragen 3, 4, 5 en 6 berusten op een verkeerde lezing van artikel 216bis, alinea 6, van de wet.

Volledigheidshalve citeer ik de paragraaf. "De hierboven beschreven minnelijke schikking is niet van toepassing op misdrijven waaromtrent kan worden getransigeerd overeenkomstig artikel 263 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen. Voor de sociale en fiscale misdrijven waarmee belastingen of sociale bijdragen konden worden omzeild, is de minnelijke schikking pas mogelijk nadat de dader van het misdrijf de door hem verschuldigde belastingen of sociale bijdragen, inclusief de intresten, heeft betaald en de fiscale of sociale administratie daarmee heeft ingestemd."

De fiscale administratie dient dus geen standpunt noch advies te verlenen, doch dient schadeloos gesteld te worden.

De detailinformatie over de ressorten Antwerpen en Gent heb ik op papier bij. Daarin vindt u iets meer informatie over de verschillende feiten waarover het gaat.

Mevrouw de voorzitter, ik stel voor dat ik die detailinformatie op papier

08.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Notre département détient le record des questions écrites et j'ai quelque scrupule à dire combien de personnes s'en occupent à temps plein.

La transaction étendue est un moyen adéquat pour résoudre de manière réaliste de nombreux problèmes liés, entre autres, à la complexité de certains dossiers, à la longueur des procès pénaux ainsi qu'au problème de manque de capacité des différents acteurs.

L'extension de l'extinction de l'action pénale moyennant paiement d'une somme d'argent a été utilisée quatre fois dans le ressort d'Anvers, sept fois dans le ressort de Bruxelles et trois fois dans le ressort de Gand. Je vous fournirai également tous les chiffres par écrit.

Entre juin 2011 et juin 2012, 40 607 540 euros ont été payés de cette manière pour le ressort d'Anvers, 25 751 102 euros pour le ressort de Bruxelles et 193 000 euros pour le ressort de Gand. Compte tenu du délai assez bref, il est impossible d'actualiser complètement les chiffres parce que nous devrions organiser à cet effet une nouvelle enquête à l'échelle nationale. Une évaluation est prévue en mai 2014. Nous pourrions alors fournir un aperçu beaucoup plus vaste des chiffres et, surtout, du type de dossiers, ce dernier aspect étant particulièrement intéressant à mes yeux.

Une partie des questions repose sur une lecture erronée de l'article 216bis, sixième alinéa de la loi. L'administration fiscale n'a donc pas à prendre position ni à formuler un avis mais par contre, elle doit être dédommée.

overhandig.

J'ai apporté des documents comportant les informations détaillées sur les ressorts d'Anvers et de Gand.

08.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mevrouw de minister, de interpretatie van de wettekst is voor een gedeelte het onderwerp van de discussie. Uw interpretatie luidt dat er geen advies of standpunt moet worden ingenomen door de fiscale administratie. Uit de lezing van het artikel en de rondzendbrief leid ik echter af dat er, vooraleer men overgaat tot een regeling, contact plaatsvindt met de fiscale administratie.

De boetes zijn dan wel betaald, maar in de rondzendbrief staat dat voor inbreuken begaan door een natuurlijke persoon een boete van 10 % voldoende is en voor inbreuken door rechtspersonen een boete van 15 % voldoende is. Bij de fiscale administratie is de minimumboete bij fraude fiscaal-administratief 50 %. Het lijkt mij belangrijk dat het standpunt van de fiscale administratie daar doorweegt.

Ik zal uw antwoord grondig bekijken en toetsen aan de rondzendbrief en de wettelijke bepalingen.

08.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): L'interprétation du texte de loi est partiellement l'objet d'une discussion. D'après la ministre, l'administration fiscale ne doit pas prendre d'avis ni de position. Pour ma part, je déduis de la lecture de l'article et de la circulaire qu'un contact est pris avec l'administration fiscale avant de procéder à un règlement.

Les amendes ont assurément été réglées mais la circulaire stipule que pour les infractions commises par des personnes physiques, une amende de 10 % est suffisante alors que pour les infractions commises par des personnes morales, une amende de 15 % est due. Au sein de l'administration fiscale, l'amende minimale en cas de fraude est de 50 % d'un point de vue fiscal et administratif. Il me semble important que la position de l'administration fiscale prédomine.

J'examinerai la réponse en détail à l'aune de la circulaire et des dispositions légales.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Vraag nr.13885 van mevrouw Fonck is in een schriftelijke vraag omgezet. De heer Van den Bergh heeft gevraagd om zijn vraag nr.13906 uit te stellen. Ik heb niets gehoord van de heer Van der Maelen. Derhalve vervalt zijn vraag nr.13955

Dat brengt ons bij de laatste vraag. Dit is een samengevoegde vraag van mevrouw Dumery, mevrouw Lahaye-Battheu en mevrouw Slegers.

La **présidente**: La question n° 13885 de Mme Fonck a été transformée en question écrite. M. Van den Bergh a demandé le report de sa question n° 13906. Je n'ai aucune nouvelle de M. Van der Maelen. Sa question n° 13955 est donc caduque.

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de samenwerking tussen het Franse en het Belgische gerecht" (nr. 13975)
- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "een betere samenwerking tussen het Belgische en Franse gerecht om de grenscriminaliteit in West-Vlaanderen te bestrijden" (nr. 14006)
- mevrouw Bercy Slegers aan de minister van Justitie over "de samenwerking van de gerechtelijke diensten met de Franse collega's in de strijd tegen de grenscriminaliteit in Zuid-West-Vlaanderen" (nr. 14020)

09 Questions jointes de

- Mme Daphné Dumery à la ministre de la Justice sur "la collaboration entre les justices française et belge" (n° 13975)

- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de la Justice sur "une meilleure coopération entre la justice belge et française afin de combattre la criminalité en Flandre Occidentale" (n° 14006)

- Mme Bercy Slegers à la ministre de la Justice sur "la coopération des services judiciaires avec les collègues français dans la lutte contre la criminalité frontalière en Flandre Sud-Occidentale" (n° 14020)

09.01 Daphné Dumery (N-VA): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minisster, samen met enkele collega's volg ik het dossier van de grenscriminaliteit in België en Frankrijk al geruime tijd op en dan vooral ten aanzien van minister Milquet. Dit weekend schrokken wij van de uitspraken van professor Brice De Ruyver. Hij belichtte de problematiek vanuit een totaal andere hoek.

Wij drongen altijd aan op samenwerking tussen de Belgische en Franse politiediensten. Minister Milquet is daarin geslaagd en binnenkort volgt een evaluatie van die structurele samenwerking. Wat blijkt nu? Het gerecht werkt niet samen.

Ik citeer professor De Ruyver: "Het geweld van Franse gangsters in de grensstreek, vooral Zuid-West-Vlaanderen, lijkt alleen maar toe te nemen. De Franse politie ligt duidelijk niet wakker van de grensoverschrijdende criminaliteit. Zolang Frankrijk maar niet in de brokken deelt is de jacht op die bendes voor Fransen geen prioriteit. Dat is trouwens een oud zeer. Al in de jaren tachtig en negentig sloegen Franse bendes bij ons toe. Twintig jaar later zijn wij er nog altijd niet in geslaagd om elementaire bestrijdingsmiddelen efficiënt te regelen, zoals gezamenlijke politiepatrouilles aan weerszijden van de grens of het wapengebruik van politiemensen over de grens."

Die situatie geeft de bendes het gevoel van straffeloosheid. Zij kunnen gewoon de grens over om zware criminele feiten in ons land te plegen. Hij beschrijft een aantal situaties waarbij gangsters onder invloed van drugs niet terugdeinzen voor extreem geweld ten aanzien van burgers. Als die gangsters een gevoel van straffeloosheid hebben en als de gewelddadigheid toeneemt, dan kan ik mij goed voorstellen dat de politionele samenwerking niet efficiënt zal verlopen als het Franse gerecht die gangsters niet vervolgt of opspoort.

Klopt het wat professor De Ruyver zegt?

Kunt u verklaren waarom het vervolgingsbeleid van Frankrijk de politionele samenwerking tussen beide landen niet volgt?

Hebt u hierover intussen met uw Franse collega een gesprek gehad? Werdt dit onlangs op Europees niveau besproken? Zo ja, wat is het gevolg van die gesprekken?

Welke maatregelen neemt u op korte termijn in het vervolgingsbeleid zodat onze buurlanden nauwer met elkaar kunnen samenwerken?

09.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, ik sluit mij aan bij wat zopas werd gezegd. De problematiek sleept spijtig genoeg al een hele tijd aan en de gevallen van grenscriminaliteit worden alsmaar drierster. U zult ook de berichten hebben gezien over de overval in Wervik waar twee werknemers gewond raakten toen het vuur op hen werd geopend.

09.01 Daphné Dumery (N-VA): Selon le professeur De Ruyver, la police française ne semble guère se préoccuper de la criminalité transfrontalière, tant que la France n'en pâtit pas. Cette situation confère un sentiment d'impunité aux bandes criminelles.

L'analyse du professeur De Ruyver est-elle exacte?

Pourquoi la politique française en matière de poursuites néglige-t-elle la coopération policière entre les deux pays?

La ministre s'est-elle déjà concertée à ce sujet avec ses collègues français? Cette question a-t-elle été abordée à l'échelon européen? Qu'a-t-il résulté de ces entretiens?

Des mesures seront-elles prises à court terme pour promouvoir une meilleure coopération entre pays voisins?

09.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Le problème persiste et les auteurs de faits criminels transfrontaliers sont à chaque fois plus audacieux.

Een juwelier in Rekkem werd ook opnieuw het doelwit van een drieste overval.

Bij ons in de grensstreek is de ongerustheid en het gevoel van machteloosheid wel degelijk heel groot. Niettegenstaande de vele inspanningen in het verleden krijgt men het probleem blijkbaar niet onder controle. De problematiek betreft zowel Binnenlandse Zaken als uw departement Justitie. Wij weten dat er op het terrein al heel veel gebeurt. Er zijn de gemengde politiepatrouilles en de geregelde overlegmomenten tussen de Belgische en Franse procureurs uit de grensstreek. Niettemin stellen wij vast dat de gangsters voortdoen en dat zij niet worden afgeschrikt door alle inspanningen die op het terrein gebeuren.

Uw collega, minister Milquet, is half juli ter plaatse geweest. Zij heeft toen een aantal bijkomende maatregelen aangekondigd. Ik vraag u thans, in uw hoedanigheid van minister van Justitie, op welke manier de samenwerking tussen het Belgische en het Franse gerecht kan worden verbeterd om de grenscriminaliteit in West-Vlaanderen efficiënter te bestrijden.

Zelf ben ik lid van de Eurometropool, een samenwerking tussen Kortrijk, Doornik en Rijsel. Dit thema is daar ook herhaaldelijk op de agenda gekomen. Alle hens aan dek om de zware problematiek van de grenscriminaliteit op een efficiënte manier aan te pakken zodat de inwoners niet langer met de angst moeten leven om Franse criminelen aan de deur te krijgen.

Mevrouw de minister, ik kijk uit naar uw antwoord.

09.03 Bercy Slegers (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mevrouw de minister, net zoals mevrouw Lahaye-Battheu ben ik een inwoner van de grensstreek, meer bepaald van Wervik. Wij werden het voorbije half jaar reeds verschillende malen geconfronteerd met overvallen.

Gelukkig is er gisteren een strenge straf uitgesproken door de rechtbank in Ieper tegen een Franse bende die eerder dit jaar zorgde voor een zeer gewelddadige overval. Het oprollen van dergelijke bendes is bijzonder belangrijk.

Jammer genoeg was er dit weekend — net voor die uitspraak — een nieuwe bende actief. Deze keer is het een bende die gebruikmaakt van vuurwapens. Dat is een nieuw gegeven en toont aan dat het fenomeen van grenscriminaliteit steeds gewelddadiger wordt.

Daarom, mevrouw de minister, richt ik mijn vraag thans tot u, als is er ook al een vraag ingediend voor minister Milquet.

Het gerecht in België doet zijn werk. Gisteren was er de uitspraak ten aanzien van die Franse bende en de leden ervan krijgen een straf van vijf jaar. Hoe en op welke manier zullen de gerechtelijke diensten verder proactief optreden en op zoek gaan naar die bendes in het noorden van Frankrijk, rond Rijsel en Roubaix. Het is immers zo dat als de ene bende wordt opgepakt, er vijf minuten later al een andere bende de grensstreek onveilig maakt.

Bent u van plan om de samenwerking met Frankrijk te intensifiëren? Zo ja, hoe ziet u dat en welke mogelijkheden ziet u op zeer korte

Certes, il y a des patrouilles de police mixtes et des concertations régulières entre les procureurs français et belges de la zone frontalière, mais force est de constater que ces différentes mesures n'ont aucun effet dissuasif sur les gangsters.

Comment réellement améliorer la coopération entre les justices belge et française?

09.03 Bercy Slegers (CD&V): Même si le tribunal d'Ypres a fort heureusement prononcé hier une lourde peine contre une bande de malfaiteurs français, un nouveau groupe de malfrats équipés d'armes à feu a hélas fait parler de lui ce week-end.

Comment les services judiciaires s'y prendront-ils pour rechercher proactivement les bandes de malfrats qui sévissent dans le Nord de la France? La ministre a-t-elle l'intention d'intensifier notre collaboration avec la France? Quelles solutions sont envisageables à court terme?

termijn?

09.04 Minister **Annemie Turtelboom**: Natuurlijk zijn wij ons ten zeerste bewust van de problematiek. Op het ogenblik zijn er onderhandelingen om het akkoord van Doornik van 5 maart 2001 te herzien.

Vandaag, 13 november, is er een vergadering op Binnenlandse Zaken met de Franse collega's. Met de voorgestelde wijzigingen komt men tegemoet aan de noden van de operationele diensten. Maar omdat het om het operationele aspect gaat, neemt Binnenlandse Zaken het voortouw in het dossier.

Ik kan natuurlijk geen uitspraken doen over het vervolgingsbeleid van Frankrijk. Men oordeelt daar zelf over de strafvervolgning en de opportuniteit ervan. Op het niveau van de magistratuur bestaat er al een behoorlijk goede vorm van samenwerking. Er zijn bijvoorbeeld regelmatig informele contacten tussen de procureurs des Konings van Kortrijk, Doornik en Rijsel.

Bovendien is er sinds 2008 tweemaandelijks operationeel overleg in leper tussen de Belgische en Franse politiediensten in aanwezigheid van magistraten van beide landen. Voor België gaat het om de arrondissementen leper, Kortrijk, Veurne en Doornik. Doel van het overleg is enerzijds het detecteren van fenomenen en parallelle onderzoeken, waarin er gezamenlijk opgetreden kan worden, en anderzijds het uitwisselen van informatie, zowel op politieel vlak, als op het vlak van gerechtelijke procedures. Ook in de CCPD, de Centres de coopération policière et douanière in Doornik, zijn er contacten tussen de magistraten en politiediensten.

Voorts werd er recentelijk een *joint investigation team* opgericht voor een reeks zware feiten in de grensregio. Dat gemeenschappelijk onderzoeksteam wordt ingesteld om strafrechtelijke onderzoeken te verrichten. Hierin zijn speurders van de federale gerechtelijke politie van leper, Kortrijk en Doornik actief.

Wat het overige betreft, zijn er geregeld initiatieven om de problemen in de grensregio onder de aandacht te brengen. Zo zat de directie van Unizo enkele maanden geleden samen met de procureur des Konings van Kortrijk en de politie om de grenscriminaliteit te bespreken. Ook hier werd in de eerste plaats een uitbreiding van het akkoord van Doornik gevraagd.

Gisteren, 12 november, werden personen veroordeeld voor de grenscriminaliteit waarnaar verwezen werd. In twee processen betreffende de reeks woninginbraken, ramkraken, homejackings en garagediefstallen die sinds begin dit jaar in de Frans-Belgische grensstreek voorkwamen, heeft de correctionele rechtbank in leper ten eerste drie Fransen veroordeeld tot respectievelijk achttien maanden, vier jaar en vijf jaar gevangenisstraf, deels met uitstel, omdat ze deel uitmaken van een criminele organisatie, en, ten tweede, een andere Fransman veroordeeld tot vijf jaar gevangenisstraf voor een reeks ramkraken en homejackings.

09.04 **Annemie Turtelboom**, ministre: Des négociations sont en cours pour revoir l'accord de Tournai du 5 mars 2001 et une réunion est organisée ce jour au département de l'Intérieur avec nos collègues français.

Je ne puis me prononcer sur la politique en matière de poursuites de la France mais une coopération efficace existe déjà au niveau de la magistrature. Des contacts informels ont lieu régulièrement, par exemple, entre les procureurs de Courtrai, Tournai et Lille. De plus, une concertation opérationnelle bimestrielle est organisée depuis 2008 à Ypres entre les services de police belges et français en présence de magistrats des deux pays. Cette concertation a pour objectif de déceler des phénomènes, de mener des enquêtes en parallèle et d'échanger des informations. Des contacts sont aussi organisés entre les magistrats et les services de police au Centre de coopération policière et douanière (CCPD) à Tournai.

Par ailleurs, une *joint investigation team* a été créée récemment pour une série de faits graves commis dans la région frontalière. Des enquêteurs de la police judiciaire fédérale d'Ypres, de Courtrai et de Tournai y sont actifs. La direction d'UNIZO, le procureur du Roi de Courtrai et la police se sont réunis récemment pour discuter de la criminalité frontalière.

Hier, différents prévenus ont été condamnés pour des faits de criminalité frontalière tels que ceux dont il est question. Dans le cadre de deux procès, le tribunal correctionnel d'Ypres a condamné trois Français à des peines respectives de dix-huit mois, quatre ans et cinq ans de prison pour appartenance à une organisation criminelle et, par ailleurs, un autre Français a été condamné

cinq ans de prison pour une série d'attaques à la voiture-bélier et de home-jackings.

09.05 Daphné Dumery (N-VA): Mevrouw de minister, u stelt heel duidelijk dat u zich niet kunt inlaten met het Franse vervolgingsbeleid. Betekent het nu dat professor De Ruyver gelijk heeft? Of heeft hij geen gelijk?

Er is een overleg. U hebt uitgelegd wat er allemaal gebeurt tussen het Belgische en het Franse gerecht, maar als het Franse gerecht niet vervolgt, heeft dat wel een invloed bij ons. Ik weet niet of u het zich nog herinnert, maar in de plenaire vergadering heb ik de voorgaande minister van Justitie ondervraagd over een jongetje dat van thuis weggelopen was. Pas een week later heeft het Franse gerecht dat laten weten aan het Belgische. Er was toen ook al niet echt een goede communicatie tussen België en Frankrijk. De burgers worden daardoor wel getroffen.

Het kan wel goed zijn dat er een overlegmoment plaatsvindt, maar wat is het gevolg aan de Franse zijde? Mijn vraag was duidelijk. Ik heb er eigenlijk geen antwoord op gekregen. Professor De Ruyver insinueert dat er in Frankrijk niet vervolgd wordt. Er mag dan wel een overlegmoment zijn, maar klopt het? Wat komt er uit dat overlegmoment? Wat is de reactie van de procureurs? Hebben zij u laten weten dat er een overlegmoment heeft plaatsgevonden, maar dat zij aan de Franse zijde geen reactie krijgen? Mijn vraag was: heeft professor De Ruyver gelijk of niet. Ik heb daar van u geen antwoord op gekregen.

09.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ik begrijp niet zo goed wat de collega bedoelt, want de feiten waarover wij hier spreken, zijn feiten van grenscriminaliteit. Die gebeuren bij ons, in België, in de arrondissementen die u opgenoemd hebt: Ieper en Kortrijk. Dergelijke feiten worden dan ook bij ons onderzocht en vervolgd. Dat is de verantwoordelijkheid van onze procureurs.

Ik heb duidelijk gehoord dat de procureurs van de grensstreek om de twee maanden samenzitten om informatie uit te wisselen en te kijken met welke onderzoeken men bezig is. Men bekijkt dan of men inlichtingen kan uitwisselen, zodat de onderzoeken beter vooruitgaan. Op dat punt begrijp ik de kritiek niet goed.

Voor het overige dank ik u voor uw antwoord, mevrouw de minister. Ik meen dat het belangrijk is dat de onderhandelingen over het akkoord van Doornik, waarover wij nu al lang spreken, eindelijk in een beslissende fase komen. Op die manier kunnen wij verdere stappen doen naar een betere opsporing van de daders van dergelijke grenscriminaliteit.

09.07 Bercy Slegers (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Het is goed dat men de akkoorden van Doornik aan het herbekijken is in de strategische werkgroepen en nagaat of ze kunnen worden uitgebreid.

Wij zullen het dossier zeker opvolgen. De verontruste inwoners en

09.05 Daphné Dumery (N-VA): La ministre dit très clairement qu'elle ne peut s'immiscer dans la politique de poursuites de la France. Cela veut-il dire que le professeur De Ruyver a raison ou non? La concertation est une bonne chose mais quelles en sont concrètement les effets du côté français?

09.06 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ces faits sont commis chez nous et sont donc instruits et poursuivis chez nous.

Il est surtout important que les négociations à propos de l'accord de Tournai entrent dans leur phase décisive.

09.07 Bercy Slegers (CD&V): La révision actuelle des accords de Tournai est opportune. Il y a donc effectivement une concertation entre Français et flamands et je m'en réjouis. Il serait indiqué que la police ou les responsables des arrondissements judiciaires

handelaars van de grensstreek zien dat liever gisteren dan morgen gebeuren. Hoe vlugger, hoe beter.

fournissent un effort d'information et d'explication vis-à-vis des citoyens.

Daarnaast hoor ik van u opnieuw hetzelfde verhaal als van minister Milquet. Er zijn wel overlegmomenten tussen de Fransen en de Vlamingen, wat goed is. Het zou misschien goed zijn dat de politie of de gerechtelijke arrondissementen dat ook communiceren aan de burgers, dat men met de communicatieambtenaar samenzit en aan de burger uitlegt waarmee men bezig is, zonder dat daarom het geheim van de lopende onderzoeken wordt geschonden, zodat er ook vanuit de streek een beter begrip komt van wat er door de instanties allemaal wordt gedaan.

Ik dank u om die suggestie eventueel in overweging te nemen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.36 uur.

La réunion publique de commission est levée à 15.36 heures.